Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uderzyli na mnie w dniu mojej udręki, Lecz JAHWE stał się dla mnie podporą.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Uderzyli na mnie w dniu mojej udręki, Ale JAHWE okazał się mym wsparciem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyprowadził mnie na miejsce przestronne, wybawił mnie, bo mnie sobie upodobał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uprzedzili mię byli w dzień utrapienia mego; ale Pan był podporą moją. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uprzedzili mię w dzień utrapienia mego i JAHWE zstał się obrońcą moim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Napadają na mnie w dzień dla mnie złowrogi, lecz Pan jest mi obroną, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zaskoczyli mnie w dniu udręki mojej, Ale Pan był podporą moją. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Napadli na mnie w dniu mojej klęski, ale JAHWE był dla mnie wsparciem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Napadli na mnie w dniu mego nieszczęścia, lecz JAHWE okazał się moim obrońcą, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Osaczyli mnie w dniu mego nieszczęścia, lecz Jahwe był mi podporą. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Napadli mnie w dniu mojego nieszczęścia, ale BÓG stał się moją podporą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wyprowadził mnie na miejsce przestronne; ratował mnie, gdyż znalazł we mnie upodobanie. |

1. 1) <x>230 91:9-10</x> [↑](#footnote-ref-2)